

Thứ Bảy, 14-6-2025. Năm C
Saturday, June-14-2025. Year C
Tuần 10 Thường Niên

2Cr 5, 14-21 2 Corinthians 5:14-21
Ai ở trong Đức Kitô đều là một thụ tạo mới (2Cr 5,17)

Has anyone ever taken a photo of you that you really didn't like? You may have said, "My hair looks terrible!" or "I look so old!" or "Look at how rumpled my suit is!" But the person who took the photo probably replied, "This is a great picture of you! You look fantastic!" Why the disconnect? It's likely because you were focusing on only a couple of details in the picture, but the other person was just looking at you!

We can have a similar reaction when we read these words from St. Paul. At any particular moment, we may not feel as if we are a "new creation." We may think that not only are the "old things" still around, but they are the whole picture (2 Corinthians 5:17).

But Paul is describing God's picture of us, and that picture is the real one. The "new creation" is not just a nice idea or a comforting sentiment; it's a spiritual reality. When we were baptized into Jesus' death and resurrection, we really were changed. We who were once "dead" in sin have now been "brought . . . to life with Christ" (Ephesians 2:5). Jesus' love, his power, and his grace are constantly at work in us, helping us to "reject godless ways and worldly desires" (Titus 2:12). This is who we are. This is who you truly are!

It's important that we not only accept this "new creation" intellectually but that we live according to this truth. If we think that we are simply bound to fall into the same old sins again and again, we're more likely to do just

Đã có ai chụp ảnh bạn mà bạn thực sự không thích chưa? Bạn có thể đã nói, "Tóc tôi trông tệ quá!" hoặc "Tôi trông già quá!" hoặc "Nhìn bộ đồ của tôi nhàu nhĩ thế này!" Nhưng người chụp ảnh có lẽ đã trả lời, "Đây là bức ảnh tuyệt vời của bạn! Bạn trông thật tuyệt!" Tại sao lại không liên quan? Có thể là vì bạn chỉ tập trung vào một vài chi tiết trong ảnh, nhưng người kia chỉ nhìn bạn!

Chúng ta có thể có phản ứng tương tự khi đọc những lời này của Thánh Phaolô. Vào bất kỳ thời điểm cụ thể nào, chúng ta có thể không cảm thấy mình là "thụ tạo mới". Chúng ta có thể nghĩ rằng không chỉ "những điều cũ" vẫn còn tồn tại, mà chúng còn là toàn bộ bức tranh (2Cr 5,17).

Nhưng Phaolô đang mô tả bức tranh của Chúa về chúng ta, và bức tranh đó là bức tranh thực sự. "Thụ tạo mới" không chỉ là một ý tưởng hay hay một tình cảm an ủi; đó là một thực tế tâm linh. Khi chúng ta được rửa tội trong sự chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu, chúng ta thực sự đã thay đổi. Chúng ta, những người đã từng "chết" trong tội lỗi, giờ đây đã được "làm cho sống lại với Đức Kitô" (Ep 2,5). Tình yêu thương, quyền năng và ân sủng của Chúa Giêsu luôn hoạt động trong chúng ta, giúp chúng ta "từ bỏ những đường lối vô đạo và những ham muốn thế gian" (Tt 2,12). Đây chính là con người của chúng ta. Đây chính là con người thật của bạn!

Điều quan trọng là chúng ta không chỉ chấp nhận "thụ tạo mới" này về mặt lý trí mà còn phải sống theo lẽ thật này. Nếu chúng ta nghĩ rằng mình nhất định sẽ sa vào những tội lỗi cũ hết lần này đến lần khác, thì chúng ta sẽ dễ sa

that. We'll give into the ever-present temptation to just stop trying. We'll lose sight of the new creation we have become, and we'll eventually end up separating ourselves from all the grace that God has planted in us.

But imagine what could happen if we did take our new creation seriously. We would hear the Spirit telling us that we are beloved of God. We would find new power over sin. And best of all, we would be a living testimony to the truth that the "old things have passed away; behold, new things have come" (2 Corinthians 5:17)!

"Jesus, I praise you for making me a new creation!"

vào điều đó hơn. Chúng ta sẽ đầu hàng trước sự cám dỗ luôn hiện hữu là ngừng cố gắng. Chúng ta sẽ không còn nhìn thấy thụ tạo mới mà mình đã trở thành, và cuối cùng chúng ta sẽ tách mình khỏi mọi ân sủng mà Chúa đã gieo vào chúng ta.

Nhưng hãy tưởng tượng điều gì có thể xảy ra nếu chúng ta thực sự coi trọng thụ tạo mới của mình. Chúng ta sẽ nghe thấy Chúa Thánh Thần nói với chúng ta rằng chúng ta được Chúa yêu thương. Chúng ta sẽ tìm thấy sức mạnh mới để chiến thắng tội lỗi. Và tuyệt vời nhất, chúng ta sẽ là một chứng nhân sống động cho sự thật rằng "những điều cũ đã qua đi; kìa, mọi điều mới đã đến" (2Cr 5,17)!

Lạy Chúa Giêsu, con ngợi khen Chúa vì đã biến con thành một thụ tạo mới!

Mt 5, 33-37

Matthew 5:33-37

Hễ "có" thì phải nói "có", "không" thì phải nói "không" (Mt 5,37)

Has someone ever broken their word to you? Has someone's lie given them an unfair advantage over you? Experiences like these can create deep wounds and make it hard for us to trust people. We might turn inward and isolate ourselves. In a world where people don't seem to play by the rules, we might even feel tempted to do the same. But that's not what Jesus teaches. He says to let our yes mean yes, and our no mean no, regardless of what other people are doing (Matthew 5:37).

In today's Gospel, Jesus addresses the importance of keeping our word. He wants our words to reflect accurately what is in our hearts, and he wants our actions to be consistent with our words. Ultimately, he is looking for faithfulness, a faithfulness that

Đã có ai đó thất hứa với bạn chưa? Lời nói dối của ai đó có mang lại cho họ lợi thế không công bằng so với bạn không? Những trải nghiệm như thế này có thể để lại những vết thương sâu sắc và khiến chúng ta khó tin tưởng người khác. Chúng ta có thể hướng nội và cô lập chính mình. Trong một thế giới mà mọi người dường như không tuân thủ luật lệ, chúng ta thậm chí có thể cảm thấy muốn làm điều tương tự. Nhưng đó không phải là điều Chúa Giêsu dạy. Ngài bảo có thì nói có, không thì nói không, bất kể người khác đang làm gì (Mt 5,37).

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đề cập đến tầm quan trọng của việc giữ lời hứa. Ngài muốn lời nói của chúng ta phản ánh chính xác những gì trong lòng chúng ta và Ngài muốn hành động của chúng ta nhất quán với lời nói. Cuối cùng, Ngài đang tìm kiếm sự trung thành, một sự trung thành phản ánh sự

reflects God's own fidelity. And that can help heal our wounds and restore trust in the people around us.

This is challenging. Jesus knows our weakness and how easily we can be tempted to distort the truth. A child might fib about finishing her homework so that she can play outside. Adults might hide their mistakes or omit details in a story if they reflect poorly on themselves. We may commit to do something without intending to fulfill it. "I'll do it—I promise!" We might even make a vow: "By God, I'm telling you the truth!"

Jesus cuts through all of this: Let your yes mean yes. We shouldn't need a vow to justify our word. We should simply do what we say we will do. Jesus calls us to live with such integrity that our word is enough. Living this way means that we commit only to those things that we are both willing and able to do. And it means that we quickly admit it when we fail.

Honesty and integrity can bring God's goodness into the world. And people need it! So let's do our best to keep our word. As we do, God's faithfulness can shine forth through us and offer hope and healing to everyone around us.

"Lord, let my yes mean yes!"

trung thành của chính Thiên Chúa. Và điều đó có thể giúp chữa lành vết thương của chúng ta và khôi phục niềm tin vào những người xung quanh.

Đây là một thách thức. Chúa Giêsu biết điểm yếu của chúng ta và chúng ta có thể dễ dàng bị cám dỗ bóp méo sự thật như thế nào. Một đứa trẻ có thể nói dối về việc hoàn thành bài tập về nhà để có thể đi chơi bên ngoài. Người lớn có thể che giấu lỗi lầm của mình hoặc bỏ sót các chi tiết trong câu chuyện nếu họ phản ánh kém về bản thân. Chúng ta có thể cam kết làm điều gì đó mà không có ý định thực hiện nó. "Tôi sẽ làm điều đó - tôi hứa!" Chúng ta thậm chí có thể thề rằng: "Chúa ơi, con đang nói sự thật với Chúa!"

Chúa Giêsu cắt đứt tất cả những điều này: Hãy để lời nói có của bạn có nghĩa là có. Chúng ta không cần phải có lời thề để biện minh cho lời nói của mình. Chúng ta chỉ nên làm những gì chúng ta nói chúng ta sẽ làm. Chúa Giêsu kêu gọi chúng ta sống liêm chính đến mức lời nói của chúng ta là đủ. Sống theo cách này có nghĩa là chúng ta chỉ cam kết thực hiện những điều mà chúng ta sẵn lòng và có khả năng làm. Và nó có nghĩa là chúng ta nhanh chóng thừa nhận điều đó khi thất bại.

Sự trung thực và chính trực có thể mang lại sự tốt lành của Chúa cho thế giới. Và mọi người cần nó! Vì vậy chúng ta hãy cố gắng hết sức để giữ lời. Khi chúng ta làm như vậy, sự thành tín của Chúa có thể tỏa sáng qua chúng ta và mang lại niềm hy vọng cũng như sự chữa lành cho mọi người xung quanh chúng ta.

Lạy Chúa, xin cho con có thì nói có!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.